

時代磐石

西門彼得傳奇

HKIIM
創作音樂劇

Jehovahjireh Concert Hall
以勒音樂廳

JUL 23, 2023 (SUN)
2023年7月23日 (日)

午場：3:00 PM
晚場：7:30 PM

序

西門彼得，時代磐石

陳永生校長

馬太福音 16:15-16

「耶穌說，『你們說我是誰？』西門彼得回答說，『祢是基督，是永生神的兒子。』」

在四福音書中，除了耶穌的事蹟記載最多之外，其次，就是記載彼得的事蹟較其他門徒為多，彼得說話也很多，彼得對主說：「主啊，離開我，我是個罪人」；有一次彼得求主，叫他行在水面，最後，彼得因看見風浪而沉下去，他說：「主啊救我」；又有一次彼得對主說：「眾人雖然為祢的緣故跌倒，我卻永不跌倒。」後來，彼得卻三次不認主。

彼得本是一個漁夫，有一顆火熱的心。主很愛他，並不是因他聰明智慧，乃是因為他熱心愛主和信靠主的心。彼得雖是平民，沒有學問，但他知道人生命的需要，他知道耶穌就是生命的主，他對主說：「祢有永生之道，我們還跟從誰呢？」當耶穌在加利利海邊行走，看見彼得和他兄弟安德烈在海裏撒網打魚時，耶穌對他們說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。」他們就立刻捨了網，跟從了耶穌。

各位親愛的朋友，在這動盪不安和滿有憂慮重擔的世代，你是否願意像彼得一樣，願意捨了網跟從耶穌呢？耶穌說：「凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裏來，我就使你們得安息。」你的心裏有安息嗎？當你願意來到耶穌面前，跟從祂，祂可以使你得着平安、喜樂和盼望。

讓今天晚上「時代磐石，西門彼得傳奇」音樂劇，透過彼得的生命的見證激勵你，使你能認識這位愛我們，甚至願意犧牲祂的性命，為着我們的罪被釘死在十字架上的主耶穌基督，祂是彼得的救贖主，也是我們的救贖主！

School Profile

The Hong Kong International Institute of Music (HKIIM)

HKIIM (Hong Kong International Institute of Music) is a non-profit, Christian-based music institution registered with EDB. It was founded in July 1988 by a group of experienced Christian musicians and educators with the goal of providing a well-rounded music program for music lovers and those who aspire to develop their music talents.

At HKIIM, we offer a comprehensive and systematic music education program. We believe that by understanding composers and their works, our students can experience the beauty and goodness of classical music.

For over 30 years, HKIIM has nurtured countless students through various music programs, including certificate and diploma studies, short courses in spring and summer, and private instrumental lessons. Many of our students have developed exceptional music skills and have gone on to pursue careers in music ministry, further studies locally or overseas, or in specific disciplines related to piano pedagogy, music education, composition, or performance. Others join us simply out of a strong passion for music and find a more colorful life than ever before. Our instrumental department has also produced a significant number of professionals, with many of our graduates now passing on their passion for music to the next generation as teachers.

We are...

a group of professional musicians with vigor, enthusiasm, and vision. Our team comprises talented Christian musicians who have received formal music education across Europe, North America, and Asia.

We look forward to...

inspiring you through the beauty and goodness of music, developing your noble character, providing opportunities for you to enjoy the happiness and fulfillment of learning music, paving the way for your further studies, and assisting you to develop your music career.

Board of Directors

CHAN, Ka Yun
PANG LAU, Sheung Man
PANG, Paul Hau Lim

LEUNG, Yiu Kuen
CHUNG, Wing Keung

CHENG HO, Mee Fong
MAN, Kwong Cheung

Chancellor

LEUNG, Yiu Kuen

Principal

CHAN, Wing Sang

Vice Principal

CHAN, Jojo

Address: 182 Po Kong Village Road, Diamond Hill, Kowloon.

Enquiry: 2777 3452

Fax: 2788 4836

Website: <http://www.hkiim.edu.hk>

學校介紹

香港國際音樂學校

香港國際音樂學校為一教育局註冊之非牟利基督教教育團體，提供基督教優質音樂教育，於一九八八年七月正式成立。我們的辦學抱負和使命是以聖經真理為辦學基石，以音樂作為培育的土壤，盼望能為有意進修音樂之愛好者提供全面及優質的音樂教育。

我們提供有系統之音樂藝術課程，並相信透過學習古典音樂，了解音樂家的創作和其經歷，能洗滌和淨化心靈，啟發學生對人生和人性的反思及對美善的追尋。

三十多年來，我們培育了無數莘莘學子，他們分別就讀於各項的音樂課程：音樂證書及文憑課程、春夏季短期課程及個別教授之樂器課程。同學們來自各方，他們都是熱愛音樂。在本校接受過音樂訓練的同學，都能各展所長，有多元化發展。有基督徒裝備後在不同教會崗位事奉神，也有同學完成本校課程後繼續升讀本地及海外的音樂學府，亦有同學在本校進修其專業範疇，如鋼琴教學、音樂教育、作曲及樂器演奏等，再而繼續發展。亦有同學單為熱愛音樂而學習，從而豐富了他們的生命。本校的器樂部過去孕育了無數音樂專才，他們亦已為人師表，將音樂承傳。

我們是.....

一群充滿朝氣、有教育理想和熱誠的專業音樂人士；
曾在海外及本港接受專業及正統音樂訓練，熱愛音樂，
又具備音樂潛才的基督徒老師。

我們盼望.....

音樂能啟發並培養你高尚的情操和激發你的人生理想；
提供機會讓你在課餘或工餘以外，享受音樂之趣味和發掘其中的真善美；
亦能輔助你進入本港及海外之音樂學院繼續深造，及提昇你在音樂事業的發展。

董事會

| | | | |
|-------|-------|--------|--------|
| 陳加恩先生 | 梁耀權先生 | 鄭何美芳女士 | 龐劉湘文女士 |
| 鍾永強先生 | 萬廣祥牧師 | 彭孝廉博士 | |

校監

梁耀權先生

校長

陳永生先生

副校長

陳祖慧小姐

地址：九龍鑽石山蒲崗村道 182 號

電話：2777 3452

傳真：2788 4836

網址：<http://www.hkiim.edu.hk>

Programme 節目表

Rock of Ages - Legend of Simon Peter (Choral Drama)

時代磐石 — 西門彼得傳奇 (舞台音樂劇)

1. Rock of Ages / My Hope is Built

時代磐石 / 我盼望的源頭

Music: Roger Jones | Words: Augustus Toplady & E Mote

2. Working in the Family Business

為生活打拚

Music: Roger Jones | Words: Alison Fuggie

3. I Will Follow You

我要跟隨祢

Music: Roger Jones | Words: Roger Jones & Alison Fuggie

4. Walk by Faith!

憑信心前行!

Music: Joel Raney | Words: J. Paul Williams

5. You're One of Them! / I Don't Know This Man!

你跟他們是同一夥! / 我不認識此人!

Music & Words: Gloria L. Emmerich

6. Were You There?

你身處其中嗎?

Music: Roger Jones | Words: A M Toplady, Roger Jones & Traditional

7. Don't Cry

別哭

Music & Words: Kirk Franklin | Choral Setting: Joel Raney

8. He Knows My Heart

祂知我心

Music & Words: Gloria L. Emmerich

9. The Look of Love

愛的目光

Music: Roger Jones | Words: Alison Fuggie

10. Simon Peter, do You Love Me?

西門彼得，你愛我嗎?

Music & Words: Roger Jones

11. I Give You My Life

我為祢獻上生命

Music & Words: Gloria L. Emmerich

12. A Chosen People

獲揀選的子民

Music: Roger Jones | Words: Based upon 1 Peter from the Bible



Producer and Conductor

CHAN, Jojo

總監及指揮

陳祖慧

Jojo Chan is an accomplished pianist, conductor, artist, and educator who has dedicated over a decade to the development of the Hong Kong International Institute of Music (HKIIM). Currently serving as the Vice Principal of the school, Chan holds the LTCL and FTCL credentials and earned her Master of Music and MBA from San Francisco State University and Bachelor of Arts from Hong Kong Baptist University.

Chan's musical training includes piano studies under Professor Chan Siu Fun and Professor William Corbett Jones, as well as choral conducting under Dr. Byron McGilvary. She has served as the music director of San Francisco Grace Baptist Church, manager of San Francisco Children Choir, and resident piano accompanist for Golden Gate Baptist Seminary.

Under Chan's guidance, her piano students have achieved great success, winning awards in prestigious competitions including the "San Francisco Bach Festival", "Bay Area Chopin Competition for Young Pianist", and others held in China, Taiwan, Singapore, Malaysia, and Hong Kong. Chan has also produced nine successful cantatas and musicals for HKIIM: "No Greater Love", "Down from His Glory", "The Story of Moses and the Exodus", "When Silent Voices Sing", "King David", "Jacob, Prince of God", "At His Name", "Apostle Paul" and "Rock of Ages — Legend of Simon Peter".

With her extensive experience in performing, conducting, and teaching, Chan is a highly valued member of the music community and continues to make significant contributions to the field.

陳祖慧是一位具資力的鋼琴演奏者、指揮、藝術創作和教育前線工作者，已致力於香港國際音樂學校（HKIIM）的發展十多年。目前擔任該校副校長，陳氏擁有 LTCL 和 FTCL 資格，並在舊金山州立大學獲得音樂碩士和 MBA 學位，以及在香港浸會大學獲得文學士學位。

陳氏的音樂訓練包括在陳兆勳和 William Corbett Jones 教授學藝鋼琴，以及在 Byron McGilvary 博士指導下學習合唱指揮。她曾擔任舊金山懷恩浸信會的音樂總監，三藩市兒童合唱團經理，以及金門浸信會神學院的駐校鋼琴伴奏。

在陳氏的指導下，她的鋼琴學生均取得了成功，在著名比賽中屢獲獎項，如「舊金山巴赫音樂節」、「灣區年青鋼琴家蕭邦比賽」以及在中國、台灣、新加坡、馬來西亞和香港舉辦的其他比賽都取得驕人的成績。陳氏為 HKIIM 製作了九部卓越的清唱劇和音樂劇，包括：《無比的愛》、《從榮耀降臨》、《出埃及記》、《那一天，他們遇見耶穌》、《遵主意行一詩人大衛》、《與神相遇—雅各》、《看啊！神的羔羊》、《從瞎眼到光明—使徒保羅》和今年的《時代磐石—西門彼得傳奇》。

憑藉她在表演、指揮和教學方面的豐富經驗，陳氏是音樂界被受肯定的藝術創作者，並繼續為這個領域作出重要貢獻。



Piano
NG, Wendy

鋼琴
吳婉嫻

Wendy Ng graduated with an Advanced Diploma from the Hong Kong Academy for Performing Arts, where she studied piano with Nancy Lo and Dr. Mary Wu. She continued her studies in the United States with scholarships, earning a Bachelor of Piano Performance from the University of Oklahoma and a Master of Piano Performance from the University of North Texas. During her studies in the US, she worked with Joseph Banowetz and Ezekiel Meza.

An active soloist, accompanist and chamber musician, Ng is also passionate about music composition. Her composition, lyrics and arrangement of "Relying on Songs to Convey Meaning" was selected for the "Original Song Composition Competition" organized by the Toronto Chinese Radio Station in Canada in 1997. Invited to premiere the work at the CN Tower in Toronto, the composition was also recorded by EMI.

Ng returned to Hong Kong in 1997, devoting herself to training young musicians while frequently performing. In December 2002, she presented a piano duet concert, "Love Was When," at the Hong Kong City Hall. She released a CD and piano score of the same title.

In recent years, Ng has been actively involved in musical theatre production, gospel music composition, and CD and multimedia MV production, hoping to share the Christian faith with more people through online media. She currently lectures at The Education University of Hong Kong and the Hong Kong International Institute of Music.

吳婉嫻畢業於香港演藝學院，主修鋼琴，師隨羅乃新女士及吳美樂博士，並取得高級文憑及獎學金前往美國深造。之後她畢業於奧克拉荷馬州大學，獲得鋼琴演奏學士學位及多項獎學金，同年再赴德薩斯州大學攻讀鋼琴演奏碩士學位。在學期間，她先後跟隨 Joseph Banowetz 及 Ezekiel Meza 研習鋼琴。除了經常參與獨奏演出，她還活躍於伴奏、室樂及現代音樂演出，並對音樂創作充滿熱情。1997 年，她憑藉自己的作曲、填詞及編曲之作品《憑歌寄意》入選加拿大多倫多華人電台舉辦的「原創人歌曲創作大賽」。更獲電台邀請於多倫多 CN 塔首演，並由 EMI 灌錄成 CD。吳氏於 1997 年回港發展，除了致力於在外培訓音樂人，也經常參與各種演出。2002 年 12 月，她在香港大會堂舉辦了一場名為「Love Was When」的鋼琴四手聯彈音樂會，並於同年發行了同名 CD 及鋼琴譜。

近年吳氏積極參與音樂劇創作、福音音樂創作、CD 及多媒體 MV 製作，盼望能利用網上媒體，與更多人分享基督教信仰。她現為香港教育大學及香港國際音樂學校的講師。



Orchestration

LO, Tim

配樂

盧潤誠

Tim Lo is currently studying composition at the Hong Kong International Institute of Music (HKIIM). His passion for music has spanned over 15 years, beginning with piano as his major before pursuing composition under the guidance of Dr. William So.

Over the past decade, Tim has continuously created music, driven by his love for composition. His talent and hard work were acknowledged when he participated in the music production of some of the songs for the musical "Apostle Paul" at the HKIIM in 2022, which received high recognition.

In 2023, Tim took on the challenge of the music arrangement for HKIIM's 35th anniversary musical "Rock of Ages – Legend of Simon Peter", exploring multiple genres and displaying his versatility as a composer.

Tim is committed to developing his composition skills, continuing to learn and grow as a musician, and devoting himself to the art of music creation.

盧潤誠目前正在香港國際音樂學校學習作曲。他對音樂的熱情已持續超過十五年，最初以鋼琴為主修學科，在蘇偉雄博士的指導下轉向作曲。

過去十年來，Tim 一直受到對作曲的熱愛驅動，持續創作音樂。他的才華和努力受到了認可，當他在 2022 年參與香港國際音樂學校音樂劇《從瞎眼到光明 — 使徒保羅》的部分曲目製作中，該音樂劇受到了高度的評價。

在 2023 年，Tim 接受了香港國際音樂學校三十五週年音樂劇《時代磐石 — 西門彼得傳奇》的挑戰擔任音樂編曲，探索多種流派，展現了他作為作曲音樂人的多才多藝。

Tim 致力於鑽研作曲技巧，繼續學習和發展成為音樂家，並投入於音樂創作藝術。



HKIIM Choir (The Choir)

Hong Kong International Institute of Music (HKIIM), the Choir founded in October 1988 under the baton of Vice Principal Jojo Chan, is a musical ensemble dedicated to promoting diverse musical styles while nurturing students with Christ's love and biblical truth.

Through choral training, students develop their spirit of cooperation and humility while promoting music exchange. This allows more classical music enthusiasts to appreciate goodness and beauty in music, while spreading the gospel and honoring God.

The Choir has performed tours, music evangelism, and training courses in many countries, including Vienna, France, Singapore, Malaysia, and Guangzhou, receiving high praise for its performances. The performance repertoire encompasses a wide range of styles, demonstrating their versatility and musicianship.

The Choir has performed a diverse repertoire of music genres, and has received warm receptions from audiences. Repertoires encompass "Mass No.2 in G Major, D.167" by Schubert, "Messiah" by Handel, "The Creation" by Haydn, "Vesperae solennes de Confessore" by Mozart, "Elijah", "Hear My Prayer", "Symphony No.2 B flat major, Op.52 – Hymn of Praise" and "As the Hart Pants – Psalm 42" by Mendelssohn, "Mass of the Children" by John Rutter, and "No Greater Love", "Down from His Glory" by John W. Peterson, "Are We There Yet?" and "When Silent Voices" by Allen Pote, "King David", "Jacob" by Gloria Emmerich, "At His Name" by Joel Raney, and "Apostle Paul" by Joel Raney & Gloria Emmerich.

Join us for a musical journey with the HKIIM Choir, a testament to the power of music to unite people from all walks of life.

香港國際音樂學校合唱團

香港國際音樂學校合唱團成立於1988年10月，現任指揮為陳祖慧副校長。樂團致力於發展多元化的音樂，並以基督的愛和真理培育學生，透過合唱團的訓練促進音樂交流，培養學生謙讓合作的精神，讓更多熱愛古典音樂的人士能體會音樂中的真善美，同時也藉此傳揚福音，榮神益人。合唱團曾到多國進行巡迴演出、音樂佈道及舉辦培訓班，包括維也納、法國、新加坡、馬來西亞及廣州等地，演出屢獲好評。

合唱團每年均有演出，演唱之曲目廣泛而豐富，包括：舒伯特《G大調第二彌撒曲》、韓德爾《彌賽亞》、海頓《創世記》、莫札特《懺悔者的莊嚴晚禱》、孟德爾頌《以利亞》、《聽我祈求》、《降B大調第二交響曲—讚美頌歌，作品52》、《如鹿渴慕溪水》、盧特《兒童彌撒曲》、彼得生《無比的愛》、《從榮耀降臨》、波特的《出埃及記》及《那一天，他們遇見耶穌》、艾默里奇的《遵主意行—詩人大衛》及《與神相遇—雅各》、喬爾蘭內的《看啊！神的羔羊》和喬爾蘭內及艾默里奇之創作音樂劇《從瞎眼到光明—使徒保羅》等。

Performers 表演者

HKIIM Choir List

香港國際音樂學校合唱團名單

女高音 (Soprano)

趙月蘭 CHIU, Yuet Lan
郭嘉欣 KWOK, Ka Yan Elsa
鄭淑儀 KWONG, Brenda
林愷欣 LAM, Hoi Yan
林佩銘 LAM, Pui Ming Jennifer
劉珊珊 LAU, Shan Shan Lisa
羅美玲 LAW, Mei Ling Bernice
吳寶芳 NG, Po Fong Shirley
徐嘉艷 TSUI, Ka Yim Yuki
黃詠恩 WONG, Wing Yunn Christine

朱銘然 CHU, Rachel
郭慧堅 KWOK, Wai Kin Sara
藍彩雲 LAM, Choi Wan Shirley
林寶茵 LAM, Po Yan Polly
劉麗君 LAU, Lai Kwan Kith
羅莉群 LAW, Lena
梁曼華 LEUNG, Man Wah
徐芷菱 TSUE, Chi Ling
溫麗梅 WAN, Lai Mui Mona
楊曉芬 YEUNG, Hiu Fan

女低音 (Alto)

陳曉欣 CHAN, Hiu Yan Trenky
陳敏玲 CHAN, Man Ling Peony
鄭小麗 CHENG, Siu Lai Dilys
張嘉欣 CHEUNG, Ka Yan Anthea
馮品嘉 FUNG, Pan Ka Biancha
劉詠欣 LAU, Wing Yan
梁美心 LEUNG, Maxim
吳慧玲 NG, Wai Ling Chris
黃樹芬 WONG, Shu Fun Bonnie

陳琪薇 CHAN, Ki Mei Kimi
陳瑞芳 CHAN, Sui Fong
張昭敏 CHEUNG, Chiu Man Pinky
周惠慈 CHOW, Wai Chee Witty
林沛瑩 LAM, Pui Ying Angel
羅頌怡 LAW, Chung Yi Jane
吳碧恩 NG, Bik Yan
吳依諾 NG, Yee Lok Kanas
胡嘉希 Wu, Ka Hei Cathy

男高音 (Tenor)

顧敬慈 KU, Zachariah
李逸朗 LEE, Yat Long
黃善衡 WONG, Sin Hang PangPang

黎嘉豪 LAI, Kar Ho
梁卓勇 LEUNG, Cheuk Yung

男低音 (Bass)

張鍵樂 CHEUNG, Kin Lok
關傑遜 KWAN, Jason
葉偉雄 YIP, Wai Hung

張健和 CHEUNG, Kin Wo
麥子浩 MARK, Tsz Ho Angelo

Performers 表演者

Actors / Actresses

CHEUNG, Kin Lok (Simon Peter)
KU, Zachariah (Jesus)
KWAN, Jason (James / High Priest)
LEUNG, Cheuk Yung (John / Teacher)
LEE, Yat Long (Andrew)
YIP, Wai Hung (Judas / Ah Shui)
WONG, Sin Hang PangPang (Wake up all persona /
the people who crucified Jesus)
LAI, Kar Ho (Pa Pa)
TSUI, Ka Yim Yuki (Fishmonger)
WONG, Shu Fun Bonnie (Fishmonger)
CHEUNG, Kin Wo (Fishmonger)
CHU, Rachel (Fishmonger)
CHENG, Siu Lai Dilys (Fishmonger)
WONG, Wing Yunn Christine (Mother of David)
LAW, Lena (Mother of Paul)
LAM, Choi Wan Shirley (Auntie Wan)
NG, Po Fong Shirley (Sister Nine)
LAM, Hoi Yan (Monologue of a Jesus Fan)

Soloists

Working in the Family Business | Simon Peter, do You Love Me?

CHEUNG, Kin Lok
KU, Zachariah

I Will Follow You

WONG, Wing Yunn Christine
LEE, Yat Long
CHEUNG, Kin Lok

You're One of Them! / I Don't Know This Man!

WONG, Wing Yunn Christine
CHEUNG, Kin Lok
LAW, Lena
CHEUNG, Kin Wo

Were You There?

WONG, Wing Yunn Christine

He Knows My Heart! | I Give You My Life | A Chosen People

CHEUNG, Kin Lok

The Look of Love

YEUNG, Hiu Fan
LAW, Chung Yi Jane
WONG, Wing Yunn Christine
LAW, Lena

演員

張鍵樂 (西門彼得)
顧敬慈 (耶穌)
關傑遜 (雅各 / 大祭司)
梁卓勇 (約翰 / 文士)
李逸朗 (安德烈)
葉偉雄 (猶大 / 亞水)
黃善衡 (喚醒民眾 /
釘死耶穌民眾)
黎嘉豪 (爸爸)
徐嘉艷 (魚販)
黃樹芬 (魚販)
張健和 (魚販)
朱銘然 (魚販)
鄭小麗 (魚販)
黃詠恩 (大衛亞媽)
羅莉群 (保羅亞媽)
藍彩雲 (雲姨)
吳寶芳 (九姐)
林愷欣 (耶穌粉絲獨白)

獨唱

為生活打拼 | 西門彼得，你愛我嗎？

張鍵樂
顧敬慈

我要跟隨祢

黃詠恩
李逸朗
張鍵樂

你跟他們是同一夥！ / 我不認識此人！

黃詠恩
張鍵樂
羅莉群
張健和

你身處其中嗎？

黃詠恩

祂知我心 | 我為祢獻上生命 | 獲揀選的子民

張鍵樂

愛的目光

楊曉芬
羅頌怡
黃詠恩
羅莉群

Performers 表演者

Scripture Reciting

(Acts 3:6; 1 Peter 1:24-25;
Acts 4:12; 1 Peter 2:9)

CHEUNG, Kin Lok
WONG, Shu Fun Bonnie
CHAN, Man Ling Peony
LAW, Mei Ling Bernice
NG, Bik Yan
KWAN, Jason
KWONG, Brenda
NG, Yee Lok Kanas
LEUNG, Cheuk Yung

Narrator

LUK, Kin Chi Enrico (Jesus)

Dancers

Rock of Ages / My Hope is Built

CHAN, Hiu Yan Trenky
KWAN, Jason
KWOK, Ka Yan Elsa
LAM, Pui Ming Jennifer
LAU, Lai Kwan Kith
LAU, Wing Yan
LEE, Yat Long
WU, Ka Hei Cathy

Walk by Faith! | Don't Cry

CHAN, Hiu Yan Trenky
KWOK, Ka Yan Elsa
LAU, Lai Kwan Kith

Were You There?

HO, Jessica

A Chosen People

CHAN, Hiu Yan Trenky
CHENG, Siu Lai Dilys
KWOK, Ka Yan Elsa
LAU, Lai Kwan Kith
LAW, Lena
TSUI, Ka Yim Yuki

經文頌讀

(使徒行傳 3:6; 彼得前書 1:24-25;
使徒行傳 4:12; 彼得前書 2:9)

張鍵樂
黃樹芬
陳敏玲
羅美玲
吳碧恩
關傑遜
鄭淑儀
吳依諾
梁卓勇

旁白

陸堅智 (耶穌)

舞蹈員

時代磐石 / 我盼望的源流

陳曉欣
關傑遜
郭嘉欣
林佩銘
劉麗君
劉詠欣
李逸朗
胡嘉希

憑信心前行! | 別哭

陳曉欣
郭嘉欣
劉麗君

你身處其中嗎?

何梓琪

獲揀選的子民

陳曉欣
鄭小麗
郭嘉欣
劉麗君
羅莉群
徐嘉艷

Performers 表演者

HKIIM Choral Orchestra & Live Band List 香港國際音樂學校合唱團管弦樂團及樂隊名單

第一小提琴 (First Violins)

吳鈞浩 (樂團首席) NG, Alfred (Concert Master)
鄭皓文 CHENG, Ho Man Vincent
卜銳燊 PUK, Yui San Simon
吳芷瑩 NG, Tsz Ying Cheryl
余翠絲 YU, Tracy

第二小提琴 (Second Violins)

鄭蓮莉 (聲部長) KWONG, Lennie (Section Leader)
陸堅智 LUK, Kin Chi Enico
陳發滔 CHAN, Fat To
許嘉怡 HUI, Gar Yi Carly
李善妍 LI, Cindy
阮廠華 YUEN, Tony

中提琴 (Violas)

何兆華 (聲部長) HO, Siu Wa Albert (Section Leader)
吳藹欣 NG, Oi Yan Rita

大提琴 (Cellos)

湯正行 (聲部長) TONG, Tim (Section Leader)
羅天朗 LAW, Tin Long Fiddle
李亭筠 LEE, Ting Kwan

長笛 (Flutes)

張悅婷 CHEUNG, Yuet Ting
李傑民 LEE, Kit Man Gavin
黃逸薇 WONG, Yat Mei

單簧管 (Clarinet)

葉家威 YIP, Ka Wai Ian

雙簧管 (Oboe)

盧文鋒 LO, Man Fung Matthew

色士風 (Saxophone)

鄧卓昕 TANG, Cherise

長號 (Trombone)

姚多加 YIU, Dorcas

電結他 (Electric Guitar)

陳梓熙 CHAN, Tsz Hei

低音電結他 (Electric Bass)

馮尚然 FUNG, Daniel
黃振聲 WONG, Sing

鍵盤 (Synthesizer)

李浴德 LEE, Yuk Tak

流行鼓 (Drumset)

簡上言 KAN, Sheung Yin Jerry

敲擊 (Percussions)

郭謙 KWOK, Him Wulstan
吳日怡 NG, Yat Yee Ruby
崔明瑛 TSUI, Tammy

鋼琴 (Piano)

吳婉嫻 NG, Wendy

Introduction

Rock of Ages - Legend of Simon Peter

Vice Principal, Jojo CHAN

The life legend of Simon Peter began when he became one of the twelve disciples of Jesus. Peter played a leadership role among the disciples and was also one of Jesus' closest followers.

The faith experience of Peter's entire life has a great inspiration and influence on us as Christians today. Peter is just like us, with both bright and dark sides in his heart. He had a distinct character, was passionate and brave, kind and frank, and decisive in his actions, and did not fuss over minor details, but sometimes he could be impulsive and arrogant. When faith is challenged, and life faces difficulties, we can also experience doubt, fear, and forget who we trust, and our faith may fall into the abyss, experiencing inexplicable emptiness or loss, just like Peter.

There are many significant records in the New Testament about Jesus and Simon Peter.

1. The calling of Simon Peter: Jesus met Simon and his brother Andrew on the shore of the Sea of Galilee, called them to be disciples, and gave Simon the name Peter, which means "rock," and told him that he would catch people like he would catch fish. The two of them immediately put down their fishing nets and followed Jesus.
2. Peter's faith: In a storm, Jesus walked on the sea in front of the disciples, and Peter saw him and challenged Jesus to let him walk on the water too. Jesus agreed, and Peter successfully walked on the water, but when Peter saw the storm, he became afraid, and his faith began to waver, causing him to sink. Jesus immediately reached out and saved him. Although Peter had firm faith at first, human weakness would always shake faith when external factors were unfavorable.
3. Peter's denial: After Jesus was arrested, Peter denied knowing Jesus three times, which was predicted by Jesus. At that time, Peter still strongly expressed that he would be loyal to Jesus until death. When he denied Jesus in front of the crowd, Jesus also looked at him, making Peter aware of his betrayal. When the rooster crowed, which marked the prediction of Peter's betrayal, it was a lamentation of the mixture of human weakness and self-esteem.

4. Feed my sheep: After Jesus was crucified and resurrected from the dead, he specially appeared to Peter and re-accepted and redeemed Peter, who had betrayed him. Jesus instructed Peter three times to feed and care for his sheep, meaning to shepherd the believers. Peter did not disappoint Jesus. He spread the gospel, established churches, and cared for the believers.

The legend of Simon Peter began with his willingness to respond to Jesus' calling and deep belief in Jesus' power, endless forgiveness, and love, making his life extraordinary. His testimony left us many lessons to learn, deep reminders, and spiritual reflections. His words help us to be greatly encouraged even in times of hardship. Peter followed Jesus, shared his sufferings and walked with him for three years. From being called to catch people like he caught fish, to preaching repentance and conversion, he witnessed countless miracles and the power of the Lord and firmly believed that Jesus was the Christ, the Messiah. Peter loved Jesus deeply and pledged to be loyal to him until death. However, due to his weakness, he denied the Lord three times, which became the biggest stain in his life, causing him to hit rock bottom. But Jesus still accepted him, and the light of God's love made Peter regain his faith, rid himself of sin and guilt, and rise again, shouldering the mission of the Lord, feeding his sheep, and being a good testimony for the Lord throughout his life, unwavering until the end.

This year in our musical production, we have added many novel elements and styles, from music arrangement, dance design, plot deployment, to sound, stage, and lighting effects, all with creative breakthroughs. This is the passionate and carefully crafted work of our teachers and students, as well as the result of the hard work of the behind-the-scenes production team. We hope that you can resonate and be moved just like us in the legend of Simon Peter.

May you create an extraordinary life through Jesus Christ!

God Bless.

音樂劇介紹

時代磐石 — 西門彼得傳奇

陳祖慧副校長

西門彼得的生命傳奇始於他成為耶穌的十二門徒之一。彼得在門徒中具有領導角色，也是耶穌其中一位最親密的門徒。

西門彼得一生的信仰經歷對今天作為基督徒的我們有着莫大的啟迪和影響。彼得與我們的性情無異，心中既有光明之處，卻同時存在陰暗面。他性格鮮明，熱情勇敢，善良坦率，處事明快，不拘小節，但有時也衝動魯莽，以及自滿驕傲。當信仰受到衝擊，生命面臨挑戰時，我們也會像彼得一樣心中懷疑恐懼，忘了所信靠的是誰，信心跌至深淵，體驗到難言的空虛或失落。

新約聖經中有許多關於耶穌和西門彼得的記載。

1. 西門彼得的選召：耶穌在加利利海邊遇見了西門和他的弟兄安德烈，呼召他們成為門徒，並為西門添上彼得這名字，意為「磐石」，也叫他要得人如得魚。他們二人隨即放下魚網，跟隨了耶穌。
2. 彼得的信心：在一次風暴中，耶穌在門徒面前步行在海面上，彼得看見便向耶穌發出挑戰，求讓他也能行在水面。耶穌應允了他，並讓彼得成功步行於海面上，但當彼得看見風暴時，便心裏害怕，信心開始搖動，隨即直往下沉，但耶穌及時伸手拉他，救回了彼得。雖然彼得起初有堅定的信心，然而當外界因素不利時，人性的軟弱總會令信心被撼動。
3. 彼得的否認：在耶穌被捕之後，彼得曾三次否認自己認識耶穌，這是耶穌曾向彼得預言的，當時彼得仍極力表示至死也會忠於耶穌，及至彼得在眾人面前否認耶穌時，耶穌也曾向他注視，使彼得意識到自己的背叛。而標誌背叛預言的雞啼聲響起時，更是彼得人性自視與軟弱交織的哀號。

4. 餵養我的羊：耶穌被釘十架並從死裏復活，之後他特意顯現於彼得面前，並以愛重新接納和挽回曾背叛祂的彼得。耶穌三次囑咐彼得要餵養祂的羊，也就是牧養信徒，而彼得也不負所托，將福音遍傳，建立教會，牧養信徒。

西門彼得的傳奇始於他甘願回應耶穌的呼召，深信耶穌的能力並無盡的寬恕與愛，使他的人生非凡。他的見證留下了我們許多學習的功課，又帶給我們深刻的提醒以及屬靈的反思。他的話幫助我們，即使身處患難中，仍得着莫大的鼓勵。彼得跟隨耶穌，共憂患並肩同行三載，從被呼召要得人如得魚，及至到處傳道叫人悔改歸主，見證了無數神跡奇事和主的大能，確信耶穌就是基督，祂就是彌賽亞。彼得深愛耶穌，並誓言至死忠心，但因軟弱，以致三次不認主，成為一生最大的污點，人生跌至谷底。但耶穌仍然接納他，主愛的光照令彼得重拾信心，擺脫了罪和愧疚，重新振作，肩負主的使命，餵養羊群，牧養信徒，一生為主作美好的見證，堅定不移，至死無悔。

今年的原創音樂劇中，我們添加了許多新穎元素與風格，從音樂編排、舞蹈設計、劇情配合、以至於音響、舞台和燈光效果都有創意的突破。這是我們一眾師生傾情精心之作，也是一班勞苦的幕後製作團隊全力以赴的成果。盼望你能與我們一樣，在西門彼得的傳奇中有着同樣的共鳴和感動。

願你也藉着耶穌基督創出非凡人生！

Lyrics 歌詞

1. Rock of Ages / My Hope is Built

Rock! Rock of ages!
Rock! Rock of ages!
Rock! Rock of ages!
Cleft for me, cleft for me!

Rock of ages, cleft for me,
let me hide myself in thee;
let the water and the blood, from your riven side
which flowed be of sin the double cure,
cleanse me from its guilt and power;
be of sin the double cure,
cleanse me from its guilt and power!

Not the labour of my hands
can fulfil your law's demands;
could my zeal no respite know,
could my tears forever flow.
All for sin could not atone;
you must save, and you alone!
All for sin could not atone;
you must save, and you alone!

Rock! Rock of ages!
Rock! Rock of ages!
Rock! Rock of ages!
Cleft for me, cleft for me!

My hope is built on nothing less than Jesus'
blood and righteousness. No merit of my own
I claim, but wholly rest on Jesus' name.

On Christ the solid rock I stand, all other ground
is sinking sand. On Christ the solid rock I stand,
all other ground is sinking sand!

When weary in this earthly race,
I rest on his unchanging grace.
In ev'ry wild and stormy gale,
my anchor holds and will not fail!

On Christ the solid rock I stand, all other ground
is sinking sand. On Christ the solid rock I stand,
all other ground is sinking sand!

1. 時代磐石 / 我盼望的源流

磐石！時代的磐石！
磐石！時代的磐石！
磐石！時代的磐石！
為我破開，為我破開！

時代的磐石，為我破開，
讓我藏身其中；
祢從裂縫流出活水和寶血，
一同洗淨我的罪，
去除罪的愧疚和轄制；
一同洗淨我的罪，
去除罪的愧疚和轄制！

縱然我竭盡所能，
都無法達到主的要求；
心中的火熱能否不滅，
眼眶的淚水會否長流。
罪債無人能贖，
拯救在祢，唯獨是祢！
罪債無人能贖，
拯救在祢，唯獨是祢！

磐石！時代的磐石！
磐石！時代的磐石！
磐石！時代的磐石！
為我破開，為我破開！

我盼望的源流只在耶穌的寶血和公義。
掌聲讚譽我不求，只願一切歸於耶穌之名。

基督是磐石，我在此站穩；俗世一切是浮沙。
基督是磐石，我在此站穩；俗世一切是浮沙！

面對這屬世的爭競，我衰殘乏力，
留在祂永恆的恩賜，我安懷歇息。
冒着每一場狂雷暴風，
我抓緊祢的錨，必不至跌倒！

基督是磐石，我在此站穩；俗世一切是浮沙。
基督是磐石，我在此站穩；俗世一切是浮沙！

Lyrics 歌詞

When the last trumpet's voice shall sound,
O may I then in him be found!
Clothed in his righteousness alone,
faultless to stand before his throne!

On Christ the solid rock I stand, all other ground
is sinking sand. On Christ the solid rock I stand,
all other ground is sinking sand!

Rock! Rock of ages!
Rock! Rock of ages!
Rock! Rock of ages!
Cleft for me, cleft for me!

Rock!
Rock of ages! Rock of ages!
Rock of ages! Rock of ages!
Rock!
Rock of ages! Rock of ages!
Rock of ages! Rock of ages!
Rock!
Rock of ages! Rock of ages!
Rock of ages! Rock of ages!
Rock!

那最後的號角聲響起，
噢，我就在祂裏面被尋見！
單單披上祂的公義，
就站在祂的寶座前，毫無瑕疵！

基督是磐石，我在此站穩；俗世一切是浮沙。
基督是磐石，我在此站穩；俗世一切是浮沙！

磐石！時代的磐石！
磐石！時代的磐石！
磐石！時代的磐石！
為我破開，為我破開！

磐石！
時代的磐石！時代的磐石！
時代的磐石！時代的磐石！
磐石！
時代的磐石！時代的磐石！
時代的磐石！時代的磐石！
磐石！
時代的磐石！時代的磐石！
時代的磐石！時代的磐石！
磐石！

Lyrics 歌詞

2. Working in the Family Business

Up at day-break, on the lake,
we're casting out our nets.
Come sun or rain, we take the strain,
life's as good as it gets.
Then on the beach today,
the teacher gives a greeting call.
So all I ask "Is this the task or do I look for more?"

Leave your nets and leave your boats,
and come and follow me.
I'll teach you to catch hungry souls,
not fish out on the sea.
Leave your nets and leave your boats,
and come and follow me.
I'll teach you to catch hungry souls,
not fish out on the sea,
fish out on the sea,
fish out on the sea.

2. 為生活打拚

天亮起床，湖面飄蕩，
我們拋下魚網。
日曬雨淋，嘗盡艱苦，
生活看似很不錯。
今天在岸邊，夫子一聲呼喚。
而我只問：「我就是幹這活兒？
還有其他選擇麼？」

放下魚網、棄掉船隻，
來跟隨我。
我要教你得著飢渴的靈魂，
而非海中得魚。
放下魚網、棄掉船隻，
來跟隨我。
我要教你得著飢渴的靈魂，
而非海中得魚，
海中得魚，
海中得魚。

Lyrics 歌詞

3. I Will Follow You

I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)
I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)

First you called me on the beach,
and I'll listen as you preach,
try to learn the truth you teach,
to follow you, follow you.
So I leave my nets behind,
and you promise that I'll find how to fish for
soul and mind, and follow you, follow you.

I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)
I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)

At your touch the out-cast's clean,
at your voice the sick are healed, paralysed
stand up and leap, and follow you, follow you.

Give the blind the gift of sight, banish demons
and their night. Everywhere bring us your light
to follow you, follow you.

I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)
I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)

3. 我要跟隨祢

我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)
我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)

祢在岸邊先呼喚我，
我聆聽祢宣講的道，
學習祢所教導的真理，
跟隨祢，跟隨祢。
所以我放下漁網，
祢應許我尋獲心和靈魂的方法，
去跟隨祢，跟隨祢。

我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)
我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)

祢一觸碰，被棄絕的得潔淨，
祢一說話，患病的得醫治，癱瘓的能行走，
去跟隨祢，跟隨祢。

叫瞎眼的得見光明，斥責邪靈驅逐黑暗。
祢的真光照遍各處，
領我去跟隨祢，跟隨祢。

我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)
我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)

Lyrics 歌詞

Pray the Father, as you said,
"Give us all our daily bread,"
live the way that you have led and follow you,
follow you.

Happy if your heart is pure,
meek, your future is secure;
seek your kingdom more and more,
and follow you, follow you. Follow you, follow you.
(Ah. Follow you! Follow you! Follow you!
Follow you!)

I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)
I will follow you, follow you as you told me to.
(I will follow you, follow you.)
I will follow you, you're my Lord.
(I will follow my Lord.)

I will follow you! Working in the family business!
You're my Lord!

向天父禱告，如祢所說：
「請賜給我們日用的飲食。」
過祢所指引的生活，去跟隨祢，
跟隨祢。

喜樂，因祢的心純潔；
謙和，因前路有祢作依靠；
要更加熱切尋求祢的國度，
去跟隨祢，跟隨祢，跟隨祢，跟隨祢。
(啊！跟隨祢！跟隨祢！跟隨祢！跟隨祢！)

我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)
我要跟隨祢，跟隨祢，任憑祢差遣。
(我要跟隨祢，跟隨祢。)
我要跟隨祢，祢是我的主。
(我的主，我要跟隨祢。)

我要跟隨祢！繼續為生活打拚！
祢是我的主！

Lyrics 歌詞

4. Walk by Faith!

Walk, walk by faith!
O __ walk, walk by faith!
O __ walk, walk by faith!
O __ walk, walk by faith, walk by faith!

By faith,
No-ah built an ark in the midst of doubt and fear.
By faith,
he waited patiently till the plan of God was clear.
By faith,
David slew Goliath with a mighty blow.
By faith,
Moses spoke for God, saying "Let my people go!"
He walked by faith! walk by faith!
O __ walk, walk by faith, walk, walk by faith!

By faith,
Esther told the king Haman was an evil man.
By faith,
the Israelites were saved, according to God's plan.
By faith,
Deborah told Barak that peace would be restored.
By faith,
Hannah prayed to God and a son was her reward!
She walked by faith! walk by faith!

By faith,
Jesus came to earth, in lowly human frame.
By faith,
he obeyed the plan that God in heaven made.
By faith,
we will walk each day, his spirit by our side;
By faith,
we will find our way, by faith and not by sight!

O __ walk, walk by faith!
O __ walk, walk by faith!
O __ walk, we'll walk by faith,
walk by faith, walk by faith!

4. 憑信心前行！

前行，憑信心前行！
噢 __ 前行，憑信心前行！
噢 __ 前行，憑信心前行！
噢 __ 前行，憑信心前行，憑信心前行！

憑信心，
挪亞拋開疑慮和恐懼，造了方舟。
憑信心，
挪亞耐心等待，直至神顯明了祂的計劃。
憑信心，
大衛奮力擊殺歌利亞。
憑信心，
摩西為神宣告，說：「釋放我的子民！」
他憑信心前行！憑信心前行！
噢 __ 前行，憑信心前行，前行，憑信心前行！

憑信心，
以斯帖向王指證哈曼是惡人。
憑信心，
以色列人因著神的計劃得拯救。
憑信心，
底波拉告訴巴拉和平終會降臨。
憑信心，
哈拿禱告求神，她最終蒙應允懷孕生子！
她憑信心前行！憑信心前行！

憑信心，
耶穌降臨世界，謙卑成為人的樣式。
憑信心，
祂遵從神定下的天國計劃。
憑信心，
我們跟隨祂的靈每天前行；
憑信心，
我們尋得真道，憑信心，不憑眼見！

噢 __ 前行，憑信心前行！
噢 __ 前行，憑信心前行！
噢 __ 前行，我們憑信心前行，
憑信心前行，憑信心前行！

Lyrics 歌詞

5. You're One of Them! / I Don't Know This Man!

You're one of them. You're one of His disciples.
You were with Him, the Nazarene.
Oh, yes, I'm sure, a follower of Jesus.
I've seen your face. You're one of them!

What are you saying? I don't understand!
I don't know this man!

My brother said he saw you in the garden.
He said you raised your sword and cut his ear.
But Jesus said, "Don't lift a hand against him."
His ear was healed but you had disappeared.

Why do you insist I know Him?
It is a lie!
I swear to you,
I... never knew this man!

I am quite sure I've seen you before,
and you are a Galilean.

Jesus was also in Galilee.
You are one of them.

No! I never laid eyes on this man before!
This is a lie.
I tell you, I swear to you
I... don't know this man!

5. 你跟他們是同一夥！ / 我不認識此人！

你跟他們是同一夥。你是祂其中一個門徒。
你曾經與那拿撒勒人在一起。
噢，是，我肯定你是追隨耶穌的。
我認出你，你跟他們是同一夥！

你胡說什麼？我不明白！
我不認識此人！

我的兄弟說他在園子見過你。
你還砍了他一刀，削掉了他的耳朵。
但耶穌說：「別傷害他！」
我兄弟的耳朵就立時治好了，但你卻逃跑了。

為什麼你堅持要說我認識祂呢？
這全是謊言！
我向你發誓，
我...絕不認識此人！

我肯定之前見過你，
你是加利利人。

耶穌都到過加利利。
你跟他們是同一夥。

不是！我從未見過此人！
這全是謊言。
我告訴你，我向你發誓，
我...不認識此人！

Lyrics 歌詞

6. Were You There?

Were you there when they crucified my Lord?
Were you there when they crucified my Lord?
Oh. Sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.
Were you there when they crucified my Lord?

Tho they hurl insults at him,
he has committed no sin.
All we like sheep went astray,
each of us gone our own way!

Were you there when they laid him in the tomb?
Were you there when they laid him in the tomb?
Oh. Sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.
Were you there when they laid him in the tomb?

Bearing our sins on the cross,
we live because of his loss.
Shepherd and guard of our souls,
by his wounds we are made whole!

Nothing in my hand I bring;
simply to the cross I cling;
naked, come to thee for dress,
helpless, look to thee for grace.

Foul, I to the fountain fly;
wash me, Saviour, or I die!
Foul, I to the fountain fly,
wash me, Saviour, or I die!

Were you there when he rose up from the grave?
Were you there when he rose up from the grave?
Oh. Sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble. (Ah...Ah...)
Were you there when he rose up from the grave?

He is the stone that the builders rejected!
Ah...

6. 你身處其中嗎？

當我主被釘死時，你身處其中嗎？
當我主被釘死時，你身處其中嗎？
噢 ____ 這話叫我不時顫抖、顫抖、顫抖。
當我主被釘死時，你身處其中嗎？

祂沒有犯罪，卻遭大聲辱罵。
我們如羊迷失方向，
無不偏行己路！

當我主在墓穴被埋葬時，你身處其中嗎？
當我主在墓穴被埋葬時，你身處其中嗎？
噢 ____ 這話叫我不時顫抖、顫抖、顫抖。
當我主在墓穴被埋葬時，你身處其中嗎？

十架上背負我們的罪，
祂犧牲，我們得以存活。
靈魂的牧羊人與保惠師，
祂受鞭傷，使我們完全！

我一無所有，只靠那十字架。
赤裸的，求祢賜保護；
無助的，求祢施恩惠。

我滿罪污，要湧向活泉；
潔淨我吧，救主，我不至滅亡！
我滿罪污，要湧向活泉；
潔淨我吧，救主，我不至滅亡！

當我主從墳中復活時，你身處其中嗎？
當我主從墳中復活時，你身處其中嗎？
噢 ____ 這話叫我不時顫抖、顫抖、顫抖。
(啊 ____ 啊 ____)
當我主從墳中復活時，你身處其中嗎？

祂是被匠人所棄的石頭！
啊 ____

Lyrics 歌詞

7. Don't Cry

Why do you cry? He has risen!
Why are you weeping? He's not dead.

Why do you cry? He has risen!
Why are you weeping? He's not dead.

He paid it all on that lonesome highway,
and his anointing I can feel.

He shed his blood for my transgressions,
and by his stripes, by his stripes, we are healed.

Why do you cry? He has risen.
Why are you weeping? He's not dead.

So as you go through life's journey,
don't you worry, lift up your head!

Don't you cry, stop your weeping.
He has risen! He's not dead.

Don't cry, wipe your eyes, He's not dead.
Oh, don't weep he's not asleep.
Jehovah, he's not dead.

Oh, don't cry, wipe your eyes, he's not dead!

Oh, don't cry, wipe your eyes, he's not dead!

Oh, don't cry, wipe your eyes, he's not dead!

Oh, don't cry, wipe your eyes, he's not dead!

Oh, don't cry, wipe your eyes, he's not dead!

Oh, don't, don't you cry, wipe, wipe your eyes,
he, he is not dead!

7. 別哭

你為何哭泣？祂已復活！
你為何流淚？祂並沒死去。

你為何哭泣？祂已復活！
你為何流淚？祂並沒死去。

在孤寂的路上，祂為我還清罪債，
使我深深感受到我被膏抹。

祂灑血洗淨我的罪，
因祂的鞭傷，因祂的鞭傷，叫我們得醫治。

你為何哭泣？祂已復活！
你為何流淚？祂並沒死去。

所以當你踏上生命的旅途時，
別擔心，只需昂首闊步！

別哭，別再流淚。
祂已復活！祂並沒死去。

別哭，抹乾眼淚，祂並沒死去。
噢，別流淚，祂並非沉睡，
耶和華，祂並沒死去。

噢，別哭，抹乾眼淚，祂並沒死去！

噢，別哭，抹乾眼淚，祂並沒死去！

噢，別哭，抹乾眼淚，祂並沒死去！

噢，別哭，抹乾眼淚，祂並沒死去！

噢，別哭，抹乾眼淚，祂並沒死去！

噢，別哭，你別哭，抹去，抹乾眼淚，
祂，祂並沒死去！

Lyrics 歌詞

8. He Knows My Heart

When He appeared, I rejoiced in my soul.
But, still deep inside me there's a nagging fear:
Can my life again be whole?

I was ashamed;
how could I look in His eyes?
The last time our eyes met, I denied Jesus' name.
How can He forgive my lies?

If Jesus hears me, He knows my heart.
I'm truly sorry.
I need a brand new start. Lord, let it be!
I want to be a part. You are all I need.

There are no words that could say how I feel,
when all that He sees in my eyes is real.
Jesus knows me, He sees my true heart.
I was wrong, now I need a new start.
Lord, You know what's in my heart.

8. 祂知我心

當祂顯現時，我的靈歡喜。
但我內心深處的恐懼卻仍纏繞不休：
我的生命能再完全嗎？

我甚是羞愧；
我怎能面對祂呢？
在我們最後相遇時，我卻否認耶穌的名。
祂怎能寬恕我的謊言呢？

若耶穌聽見我的呼求，祂必知道我的心意。
我甚是悔改。
我要重新出發。主啊，就讓前事過去！
我渴望在祢裡面。我只需要祢。

沒有言語能表達我內心的感受，
唯有祂的眼目能看透我內心。
耶穌深深認識我，祂能看透我的心。
我真的錯了，現在我要重新出發。
主啊，祢深知我心。

Lyrics 歌詞

9. The Look of Love

Although you let him down, covered in shame,
head in hands, you cannot bear to see the Lord
you followed close.

And all you do or say, although you turn away,
he looks on you with love that will not change.

There's love in his eyes that see and know,
that see the secrets of this sinful soul.
That knows all but still does not reject,
love undeserved we've no right to expect.
Eyes that forgive, a look that says "live!"
The look of love that will not change.
The look of love, the look of love,
the look of love that will not, will not change.

Although your words won't come, lips that
betrayed, silent now, you cannot bear to greet
the Lord you followed close.

And all you do or say, although you turn away,
he looks on you with love that will not change.

There's love in his eyes that see and know,
that see the secrets of this sinful soul.
That knows all but still does not reject,
love undeserved we've no right to expect.
Eyes that forgive, a look that says "live!"
The look of love that will not change.
The look of love, the look of love,
the look of love that will not, will not change.

There's love in his eyes that see and know,
that see the secrets of this sinful soul.
That knows all but still does not reject,
love undeserved we've no right to expect.
Eyes that forgive, a look that says "live!"
The look of love that will not change.
The look of love, the look of love,
the look of love that will not, will not change.

9. 愛的目光

雖然你令祂失望，滿臉羞愧，
雙手遮掩面龐，無法望向你緊緊跟隨的主。
你所作所說的，都拒絕了祂，
祂凝視的目光卻充滿愛，那愛永恆不變。

祂那雙蘊藏著愛的目光
能看透人心罪孽的隱祕。
祂知曉一切，卻從不棄絕。
這愛無人配得，無權期待。
祂寬恕的目光，呼喚我們要「重生！」
愛的目光永恆不變。
愛的目光，愛的目光，
愛的目光永不，永恆不變。

你羞愧得難以啟齒，背叛的嘴唇，沉默不語，
無法呼喚你緊緊跟隨的主。
你所作所說的，都拒絕了祂，
祂凝視的目光卻充滿愛，那愛永恆不變。

祂那雙蘊藏著愛的目光
能看透人心罪孽的隱祕。
祂知曉一切，卻從不棄絕。
這愛無人配得，無權期待。
祂寬恕的目光，呼喚我們要「重生！」
愛的目光永恆不變。
愛的目光，愛的目光，
愛的目光永不，永恆不變。

祂那雙蘊藏著愛的目光
能看透人心罪孽的隱祕。
祂知曉一切，卻從不棄絕。
這愛無人配得，無權期待。
祂寬恕的目光，呼喚我們要「重生！」
愛的目光永恆不變。
愛的目光，愛的目光，
愛的目光永不，永恆不變。

Lyrics 歌詞

10. Simon Peter, do You Love Me?

Simon Peter, do you love me?
Lord, you know I do.

Simon Peter, do you love me?
Lord, you know I do.

Simon Peter, do you really love me?
Lord, you know everything about me,
O Lord, you know!

Lord, you know how much I love you,
how I'm always thinking of you,
through my hopes and fears, and my many tears
you were always by my side.
Lord, you know how much I need you,
and I know I must be near you.
Tho' I've tried and failed, been through storm and gale,
you were always by my side.

Feed my sheep!
Your call is now so clear.
Feed my sheep!
In my weakness and my fear.
Feed my sheep!
Your love for me so dear!
I will come with you,
I will follow you because you first loved me.

Child, you know how much I love you,
how I'm always thinking of you,
through your hopes and fears, and your many tears
I am always by your side.
Child, just know how much I love you,
for I know you need me near you.
Tho' you've tried and failed, been through storm and gale,
I was always by your side.

Feed my sheep!
Your call is now so clear.
Feed my sheep!
In my weakness and my fear.
Feed my sheep!
Your love for me so dear!
I will come with you,
I will follow you because you first loved me.

10. 西門彼得，你愛我嗎？

西門彼得，你愛我嗎？
主啊，祢知道，我愛祢。

西門彼得，你愛我嗎？
主啊，祢知道，我愛祢。

西門彼得，你真的愛我嗎？
主啊，祢知道我的一切，
噢，主，祢知道的！

主啊，祢知道我有多愛祢，
我有多想念祢，
在渴望、恐懼和流淚時，
祢都定必在我身旁。
主啊，祢知道我有多需要祢，
我也知道我必需親近祢。
我屢試屢敗，走過雷雨暴風，
祢仍一直在我身旁。

餵養我的羊！
祢此刻的呼喚多麼清晰。
餵養我的羊！
當我軟弱和恐懼時。
餵養我的羊！
祢對我的愛多麼寶貴！
我必跟隨祢。
因為祢先愛我，我必與祢同行。

孩子，你知道我有多愛你，
我有多麼的想念你。
在你渴望、恐懼和流淚時，
我都定必在你身旁。
孩子，該知道我有多愛你，
因我知道你需要我在你身旁。
你屢試屢敗，走過雷雨暴風，
我仍一直在你身旁。

餵養我的羊！
祢此刻的呼喚多麼清晰。
餵養我的羊！
當我軟弱和恐懼時。
餵養我的羊！
祢對我的愛多麼寶貴！
我必跟隨祢。
因為祢先愛我，我必與祢同行。

Lyrics 歌詞

11. I Give You My Life

I trust You, I love You, with all my heart and soul.
Lead me and guide me; Lord, please take control.
Help me to be everything You expect of me.

I long to continue preaching Salvation;
teaching and reaching every nation.
Oh, Lord, I desire to light every soul on fire.

Once a coward,
now I have the power of God to strengthen me.
By His grace is how I go on.
Fulfilling His words, "Feed my sheep."
It's a promise I'll keep.
And when trials may come, I'll be strong;
this time I'll not desert You, Lord.

Through the years
You've taught me how to trust in You; surrender all.
With Your love You bought me; I'm Yours.
That's why I obey Your call.

Without You, I can't do the things You ask of me.
I want You, I need You, to lead the way for me.
I will go where You go even if I should die.
I give You my life.
I give You my life.

11. 我為祢獻上生命

我信靠祢，我愛你，盡心盡意盡性。
帶領我、指引我；主啊，請掌管一切。
陶造我成為祢所喜悅的器皿。

我渴望繼續傳揚祢的救恩，
走到萬國教導真理。
噢，主啊，我渴望燃點每一個靈魂。

曾是懦弱的我，
現靠著神的力量變得堅強。
靠著祢的恩典，我能繼續向前。
遵行祢的話：「餵養我的羊。」
這是我必謹守的承諾。
每當試煉臨到，我必會堅強。
主啊，這次我絕不再背棄祢。

那些年中，
祢教導我如何撇下一切信靠祢。
祢以愛將我贖回；我是屬祢的。
因此我服從祢的呼召。

沒有祢，我就不能完成祢的託付。
我渴慕祢，我需要祢，引領我的前路。
到祢所去的地方，至死跟隨。
我為祢獻上生命，
我為祢獻上生命。

Lyrics 歌詞

12. A Chosen People

A chosen people,
a royal priesthood, a holy nation,
belonging to God.

A chosen people,
a royal priesthood, a holy nation,
belonging to God.

We declare his praises, we declare his truth,
called out of darkness into wonderful light.
We declare his praises, we declare his truth,
called out of darkness into wonderful light,
wonderful light!

Praise to the God and Father of our Lord Jesus Christ,
for in his mercy he has given us new birth.
We have a living hope, the resurrection of Jesus Christ,
and in a future that can never fade, kept by his power!

Praise to the God and Father of our Lord Jesus Christ,
for in his mercy he has given us new birth.
We have a living hope, the resurrection of Jesus Christ,
and in a future that can never fade, kept by his power!

A chosen people,
a royal priesthood, a holy nation,
belonging to God.
A chosen people,
a royal priesthood, a holy nation,
belonging to God.

We declare his praises, we declare his truth,
called out of darkness into wonderful light.
We declare his praises, we declare his truth,
called out of darkness into wonderful light,
wonderful light!

12. 獲揀選的子民

唯有你們是被揀選的族類，
是有君尊的祭司，是聖潔的國度，
是屬神的子民。

唯有你們是被揀選的族類，
是有君尊的祭司，是聖潔的國度，
是屬神的子民。

我們宣告祂的讚美，我們宣告祂的真理，
被召離開黑暗，得見奇妙的光明。
我們宣告祂的讚美，我們宣告祂的真理，
被召離開黑暗，得見奇妙的光明，
奇妙的光明！

頌讚歸與神、我們主耶穌基督的父，
全因祂憐憫，我們得以重生。
我們有永活的盼望，復活的救主耶穌，
迎向未來，靠著祂的大能，都永不朽壞！

頌讚歸與神、我們主耶穌基督的父，
全因祂憐憫，我們得以重生。
我們有永活的盼望，復活的救主耶穌，
迎向未來，靠著祂的大能，都永不朽壞！

唯有你們是被揀選的族類，
是有君尊的祭司，是聖潔的國度，
是屬神的子民。
唯有你們是被揀選的族類，
是有君尊的祭司，是聖潔的國度，
是屬神的子民。

我們宣告祂的讚美，我們宣告祂的真理，
被召離開黑暗，得見奇妙的光明。
我們宣告祂的讚美，我們宣告祂的真理，
被召離開黑暗，得見奇妙的光明，
奇妙的光明！

Production Team 工作人員

Producer, Conductor & Choreography

CHAN, Jojo

總監、指揮及舞蹈編排

陳祖慧

Production, Stage Manager & Screenplay

TSE, Karen

製作、舞台監督及劇本

謝玉枝

Assistant to Production Manager & Programme Book

CHONG, Crystal
NG, Wai Ling Chris

統籌助理及場刊

莊穎心
吳慧玲

Dance Coach, Soloist and Arranger for "Were you there?"

HO, Jessica

舞蹈排練、
「你身處其中嗎？」獨舞及編舞

何梓琪

Stage Designers

LAI, Kar Ho (Team Leader)
CHENG, Siu Lai Dilys
LAM, Hoi Yan
WONG, Sing
WONG, Shu Fun Bonnie
WONG, Sin Hang Pangpang

舞台效果設計

黎嘉豪 (製作負責人)
鄭小麗
林愷欣
黃振聲
黃樹芬
黃善衡

Props and Rehearsal Team

CHUI, Chi Yuen Thomas
MAK, Wing Sze
LO, Tim
LUI, Ching
TAM, Pui Shan Sandy
WONG, Ching Yee

道具及綵排工作團隊

徐志遠
麥詠詩
盧潤誠
呂程
譚佩珊
王靜儀

Front Stage Coordinator

CHENG, Toi Yan Grace
MO, Tiffany
NG, Yuk Choi Cherry

前台工作統籌

鄭岱恩
毛藝淳
吳玉彩

Costume Designer

CHENG, Siu Lai Dilys (Team Leader)
LAU, Shan Shan Lisa

服裝設計

鄭小麗 (製作負責人)
劉珊珊

Costume Making

CHUI, Wai Ching
LI, Kin
LUK, Sze Kie
MERRIFIELD, Sophia

服裝製作

崔惠貞
李健嫦
陸仕祺
王秀娟

Sound Controller

TSE, Kam Po

音響控制

謝金寶

Production Team 工作人員

Lighting Effect, Powerpoint Production, T-shirt & Poster Design

LAM, Hong Lim Paul

燈光效果、投影製作、
團衣及海報設計

林康廉

Follow Spots

LAM, Peter

LAM, Sze King

追光燈操作

林子強

林四經

Powerpoint Operator

CHOW, YY Elisa

投影操作

周苑如

LED Production

LO, Tim

電子屏幕製作

盧潤誠

LED Operator

LO, On Wing

電子屏幕操作

勞安穎

Makeup Artist

Love Makeup Studio Limited -

WONG, Yin Ming MayMay

WAN, Yee Ki

LAM, Siu Yuk

KWONG, Ka Yan Janice

CHOW, Siu Man Inti

CHAN, Fan Simmy

LEUNG, Suet Fun Crystal

化妝

Love Makeup Studio Limited -

黃燕明

尹漪淇

林小鈺

鄭加欣

周肇敏

陳 芃

梁雪芬

Lyrics Translation

YIP, Wai Hung

歌詞翻譯

葉偉雄

Photography

Joe Kwok Photo Ltd.

攝影

Joe Kwok Photo Ltd.

Videography

TO, Lok Hei

TO, Yam Hung

YIP, Nam

YUEN, Nok Hang

錄影

陶樂禧

杜鑫鴻

葉嵐

阮諾行

Special Thanks

特別鳴謝

Igneous Rock Engineering Co.

火成岩專業音響工程公司

《拉赫曼尼諾夫的150歲生辰獻禮》講座系列 Rachmaninoff's 150th Birthday Lecture Series

IV

《「拉赫」的鋼琴踏板》

講座音樂會 Rach's Piano Pedalling
Lecture Recital

2023年8月4日(星期五) 7:00 PM

拉赫曼尼諾夫並沒有在他鋼琴作品中加入太多的踏板，大部分的踏板標記都是後人編輯的。

- 如何考慮在演奏「拉赫」的作品時添加踏板
- 解碼「拉赫」的樂譜中的踏板
- 適當運用踏板演繹「拉赫」及其他浪漫時期作曲家的作品，提升音樂表達及演繹能力

梁維芝

香港鋼琴家梁維芝將主持《「拉赫」的鋼琴踏板》講座音樂會，簡介踏板的起源及原理，並深入討論演繹「拉赫」的作品時值得注意及考慮的因素。同時演奏多首拉赫曼尼諾夫的和其她浪漫時期作曲家的作品。

梁維芝生於香港，在英美深造多年，表演足跡遍及世界各地，被譽為集「音樂才華、過人智慧、超凡技藝」於一身的鋼琴家。她曾獲葡萄牙國家古典音樂電台頒發 Antena 2 演奏大獎，至今發行過兩張個人專輯。梁維芝自幼就讀香港演藝學院，師隨湯翠芬和黃懿倫教授。英國中學畢業後考取獎學金就讀英國皇家音樂學院，於卓一龍教授指導下取得鋼琴演奏學士及鋼琴教學文憑，及後師隨美國著名 Tamas Ungar 教授深造，考獲鋼琴碩士。梁維芝現任倫敦聖三一考試文憑級考官。



I

「拉赫」的1、2、3及4鋼琴協奏曲

Rach's 1st, 2nd, 3rd and 4th Piano Concertos

俄羅斯作曲家拉赫曼尼諾夫的第二鋼琴協奏曲被廣泛描述為有史以來最偉大的鋼琴協奏曲。他創作了一共四首的鋼琴協奏曲，音色豐富、極度精緻、樂韻悠揚且令人回味無窮。講者將集中討論及示範「拉赫」抒情的第二鋼琴協奏曲，令人驚嘆的第二鋼琴協奏曲，大幅修改的第一鋼琴協奏曲及受爵士樂影響的第四鋼琴協奏曲。並講解「拉赫」的精湛演奏技巧及其音樂演繹，比較不同錄音版本及各個表演者的獨特演繹。

2023年7月21日(星期五) 7:00 - 9:00PM

講員：伍盛中

莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院鋼琴演奏及室樂雙博士

II

「拉赫」致現代作曲家的「書信」

Rach's Letters to Contemporary Composers

拉赫曼尼諾夫熱愛寫信，他一生中寫了數百封信給他的同事、朋友及家人。早期的信件是用俄文寫的，二十世紀初用德文，直到1918年用英文。講者的靈感來自俄羅斯鋼琴家及極簡主義 (Minimalism) 作曲家安東·巴塔戈夫 (Anton Batagov) 2018年的音樂專輯—《拉赫曼尼諾夫致現代作曲家的書信選集》，作曲家虛擬「拉赫」來到現代，替他寫信，與現代極簡主義作曲家虛擬對話。但作曲家沒有用文字寫信，而是用了一個極簡音樂鋼琴循環 (Piano Cycle) 代替，這套富有「拉赫」風格的極簡鋼琴作品，便是「拉赫」的現代「書信」。

講者將朗讀「拉赫」的一些文字書信作為引子，填補「拉赫」的傳記中沒有描繪的生活片段、經歷及感受。講者並會繼續探索「拉赫」寫給現代極簡主義作曲家一套8封的虛擬「書信」，其中包括美國作曲家菲利普·格拉斯 (Philip Glass) 和愛沙尼亞作曲家亞福·帕特 (Arvo Pärt)。並將通過以音樂聆聽的形式呈現「書信」，體會貼近「拉赫」以極簡主義風格創作的作品。

2023年7月28日(星期五) 7:00 - 9:00PM

講員：鄭岱恩

英國倫敦聖三一音樂學院鋼琴演奏研究院藝術家文憑

III

「拉赫」極簡鋼琴工作坊及展示音樂會

Rach's Minimalism Piano Workshop and Showcase

俄羅斯鋼琴家及極簡主義 (Minimalism) 作曲家安東·巴塔戈夫 (Anton Batagov) 相信拉赫曼尼諾夫對現代作曲家的影響深遠，從當代作曲家及搖滾音樂家的作品中，也能聽到「拉赫」無形的、神奇的存在。他於2018年的音樂專輯—《拉赫曼尼諾夫致現代作曲家的書信選集》想像「拉赫」寫了一套虛擬「書信」給現代極簡主義作曲家，以音樂形式呈現，是套富有「拉赫」風格的極簡鋼琴作品。

極簡主義鋼琴音樂對於古典音樂的新聽眾是一個完美的起點，而對於新手鋼琴演奏者也具有相當大的吸引力。本工作坊精選了極簡主義大師菲臘·格拉斯 (Phillip Glass) 及亞福·帕特 (Arvo Pärt) 共5首鋼琴作品，由淺入深分為5個級別，讓您按照個人進度學習，達到演奏的水平，最後欣賞「拉赫」寫給格拉斯及帕特的信，最後一課為展示音樂會，共享成果。

演奏及即興技巧 本工作坊提供一人一琴，精選鋼琴作品包括：

1. Arvo Pärt's Für Alina (1976)
2. Arvo Pärt's Variations for the Healing of Arinushka for Piano (1977)
3. Phillip Glass's Metamorphosis I (1988)
4. Arvo Pärt's Spiegel im Spiegel (1978)
5. Phillip Glass's Opening from Glassworks (1981)

2023年7月7日 - 8月11日(星期五) 7:30 - 9:30PM (共6堂)

2023年8月12日(星期六) 7:30PM (展示音樂會)

講員：何雅納

英國皇家伯明翰音樂學院鋼琴演奏研究院藝術家專業文憑

JAZZIN'@HKIIM 系列 JAZZIN'@HKIIM Lecture Series

JAZZIN'@HKIIM

梁震宇爵士結他三重奏音樂會

JAZZIN'@HKIIM Mark Leung Jazz Guitar Trio Concert

2023年8月25日(星期五) 7:00 PM



爵士結他手梁震宇

夥拍莫皓喬及
余乾正，傾情
展現爵士三
重奏之多元活
力。音樂會將
呈現香港爵士結
他手的精湛造詣，
並融合爵士即興
精神，與觀眾一同
品味，體驗一個
難忘的爵士夜！



梁震宇 爵士結他



余乾正 爵士結他



莫皓喬 爵士結他

梁震宇 爵士結他

梁震宇活躍於港澳地區，師承香港古典結他演奏家陳國華、爵士結他手孫立功、葡萄牙爵士低音大提琴家 Zé Eduardo、爵士結他手 Nuno Ferreira 及 Mário Delgado。梁氏經常獲康樂及文化事務署邀請擔任「爵士·樂」系列講座主講，包括 2017 年《爵士樂充內行》、2018 年《爵士樂有無咁難呀？》、2019 年《爵士初體驗》、2020 年《爵士那些年》及 2021 年獲邀請拍攝一連八集的網上節目《爵士樂懶人包》，共二十多場講座及演奏示範。

梁震宇曾於香港科技專上學院出任副學士課程導師，任教流行音樂概論。



I 爵士樂初探

Introduction to Jazz Music

爵士樂是一種現代音樂流派，起源於 19 世紀末 20 世紀初美國新奧爾良的非裔美國人社區。自 1920 年以來，爵士已被公認為於古典及流行音樂的一種現代音樂風格。講者將講解爵士樂的起源、歷史及發展，並討論爵士樂合奏的常見流程及基本元素。又會介紹具代表性的爵士大師及談論爵士樂小知識，分享即興演奏爵士樂中的趣事。

2023年8月11日(星期五)
7:00 - 9:00PM

講員：梁震宇(資深爵士樂手)

II 爵士樂節奏與風格

Common Jazz Rhythm and Style

自 90 年代起，爵士音樂已經成為一種主流，其曲風影響許多現代古典作曲家，也被廣泛應用於電影、音樂劇、舞蹈及配樂，影響深遠。講者將重點介紹富代表性的爵士樂風格，包括：「藍調」(Blues)、「搖擺」(Swing)、「巴薩諾瓦」(Bossa Nova)、「咆勃爵士樂」(Bebop)、「爵士慢版曲」(Jazz Ballad) 及「爵士華爾茲」(Jazz Waltz)。又會多方面探討、介紹及分析各類爵士音樂淵源、風格及特性，並作即場示範。

2023年8月18日(星期五)
7:00 - 9:00PM

講員：梁震宇(資深爵士樂手)

室樂團 / 合唱團 /
合唱團室樂小組 / 結他樂團
2023-2024 年度招收新團員
(2023 年 10 月至 2024 年 6 月)

樂團成立目的

香港國際音樂學校先後成立合唱團、室樂團及手鐘隊。成立目的旨在為熱愛古典音樂人士提供各類專業的合唱、合奏訓練和演出機會。本校秉承以基督的愛和真理去培育學生成長，希望透過樂團訓練，促進音樂交流，讓學生體會音樂的美與善，學習友愛、謙讓和團隊合作的精神，並藉著音樂傳揚福音、榮神益人。歡迎本校的同學及校外人士報名參加。

校外團員申請資格

- a) 室樂團 / 結他樂團：該樂器已考獲英國皇家音樂學院六級或以上程度 *
 - b) 合唱團：具基本視譜能力
 - c) 合唱團室樂小組：該樂器已考獲英國皇家音樂學院八級或以上程度 *
- * 報名時須呈交證書副本

練習日期、時間及地點

2023 年 10 月 3 日起逢星期二本校

室樂團：7:00 - 9:30 PM

合唱團及合唱團室樂小組：7:00 - 9:30 PM

結他樂團：7:30 - 9:00 PM

團費

全學年 \$2,400 (學年為 2023 年 10 月至 2024 年 6 月)

試音日期

2023 年 9 月 26 日 (星期二)

報名方法

請瀏覽本校網頁 www.hkiim.edu.hk 網上報名或下載報名表，傳真或寄交本校。

願頌讚歸與
我們主耶穌基督的父神！

彼得前書 1:3

鄭何美芳校董

我的心哪，
你要稱頌耶和華！
不可忘記他的一切恩惠！

詩篇 103:2

龐劉湘文校董

但願尊貴、榮耀歸與
那不能朽壞、不能看見、
永世的君王、獨一的神，
直到永永遠遠。阿們！

提摩太前書 1：17

鍾永強校董

諸天述說神的榮耀；
穹蒼傳揚他的手段。

詩篇 19：1

張樂聖牧師伉儷

香港國際音樂學校 35 週年

得人如得魚！

陳潘蓁蓁

香港國際音樂學校合唱團

演出成功
同頌主恩

衣女

香港國際音樂學校 35 週年

當用各樣的智慧，
把基督的道理豐豐富富地
存在心裏，
用詩章、頌詞、靈歌，
彼此教導，互相勸戒，
心被恩感，歌頌神。

歌羅西書 3：16

約書亞基金

代理全手工小提琴及精美琴弓 | 排練租用

Dealers for Fine Instruments and Bows | Rehearsal Rental



ALFREDS

艾富特

*set foot in your
"International"
success.*

松竹梅

尖沙咀梳士巴利道3號星光行7樓748室

Room 748, 7th Floor, Star House
3 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui

+852 66 138 132 | alfredsviolin@gmail.com



Rodgers



Johannus



Monarke



Makin



Copeman Hart

樂聲管風琴服務公司

ROCKSON ORGAN SERVICE COMPANY

Authorized Hong Kong, Macau and Taiwan Distributor

新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座7樓H室

Unit H, 7/F, Block A, Marvel Industrial Building, 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung N.T.

Tel: 2497 7531, 2682 9239 Fax: 2436 2424 Website: www.rockson-organ.com

Enquiry Hotline: Amos Ho: 9463 5217 (amosho77@netvigator.com, amosho@rockson-organ.com)

Ivy Kwan: ivykwan20@gmail.com, ivykwan@rockson-organ.com



KAWAI

國際舞台 專業之選

國際鋼琴大賽專用



體驗KAWAI專業音色



Kawai Grand Piano

Kawai Upright Piano

Exclusive at Parsons Music

柏斯音樂
PARSONS MUSIC

全面音樂訓練 助您實現 **音樂夢想**

音樂證書及文憑課程

音樂證書及文憑課程
Diploma and Certificate Music Program

初級證書課程(一年制) Ordinary Certificate

開課日：二零二三年十月五日（星期四）

| 上課時間 | | 科目 | 科目內容 | 學分 | | |
|------------------------------|-----------------|----------------------|---|----------------|--------------|--------------|
| | | | | 第一學期 10-12月 | 第二學期 1-3月 | 第三學期 4-6月 |
| 星期 一 | 7:00- 8:15PM | 1021-3 西洋音樂 歷史 | 認識浪漫時期及後浪漫時期音樂家的背景及價值觀，欣賞其作品之特色及風格。 | 1 | 1 | 1 |
| | 8:30- 9:45PM | 1031-3 視唱練耳 | 訓練學員的節奏感、讀譜及聽寫能力。 | 1 | 1 | 1 |
| 星期 四 | 7:00- 8:15PM | 1570-90 合奏及合唱 | 透過小組合唱、手鐘及敲擊樂之合奏，提供多元化的音樂訓練。 | 1 | 1 | 1 |
| | 8:30- 9:45PM | 1011-3 樂理 | 認識基本的音樂語言，提昇學生在音樂學習中對樂譜的理解能力。 | 1 | 1 | 1 |
| 個別上課 (可選擇校內 或 校外老師) | | 1501-3 實科演奏 | 以個別形式上課，同學須選修一種樂器，並跟隨校內或校外之樂器導師（須達該樂器之演奏級或以上程度），每學年（10月至6月）根據學科要求上課30節（以每週一節計算），並須參加校內考試和學生音樂會。 | 1 | 1 | 1 |

入學資格：
對音樂有興趣，並具中學程度，無須參加程度測試。

備註 學費：
全學年分三學期，三個月為一學期，學費按每學期繳交。
每學分 \$1,100；1501-3 實科演奏全年 3 學分註冊費為 \$1,100。
其他收費：報名費 \$100 及學生會費 \$50。

全面音樂訓練 助您實現 **音樂夢想**

音樂證書及文憑課程

高級證書課程(一年制)

Higher Certificate

開課日：二零二三年十月三日（星期二）

| 上課時間 | 科目 | 科目內容 | 學分 | | |
|------------------------------|-----------------------|---|----------------|--------------|--------------|
| | | | 第一學期 10-12月 | 第二學期 1-3月 | 第三學期 4-6月 |
| 星期 一 7:00- 8:15PM | 2031-3 視唱練耳 | 此為 1031-3 視唱練耳 (I)(II)(III) 的延續，進深訓練學員的節奏感、讀譜及聽寫能力。 | 1 | 1 | 1 |
| 8:30- 9:45PM | 2070-90 西洋音樂 歷史 | 此為 1021-3 西洋音樂歷史 (I)(II)(III) 的延續，認識中世紀、文藝復興、巴洛克及古典時期的文化背景、音樂家及其作品之特色與風格。 | 1 | 1 | 1 |
| 星期 二 7:00- 9:30PM | 2570-90 合唱團 及樂團 | 此為 1570-90 合奏及合唱 (I)(II)(III) 的延續，透過參與大型合唱及合奏，汲取演出經驗及促進音樂交流。 | 1 | 1 | 1 |
| 星期 四 7:00- 8:15PM | 2011-3 和聲學 | 此為 1011-3 樂理 (I)(II)(III) 的延續，學習四部和聲寫作的原則、和弦的運用並以和聲進行音樂分析。 | 1 | 1 | 1 |
| 8:30- 9:45PM | 2041-3 合唱指揮 | 認識基本拍子指揮圖式、左右手配合運用、樂曲分析及處理。 | 1 | 1 | 1 |
| 個別上課 (可選擇校內 或 校外老師) | 2501-3 實科演奏 | 此為 1501-3 實科演奏 (I)(II)(III) 的延續，以個別形式上課，同學須選修一種樂器，並跟隨校內或校外之樂器導師(須達該樂器之演奏級或以上程度)，每學年(10月至6月)根據學科要求上課30節(以每週一節計算)，並須參加校內考試和學生音樂會。 | 1 | 1 | 1 |

入學資格：

1. 已修畢初級證書課程（共 15 學分） 或
2. a. 通過本校之程度測試 及
b. 具中學程度 及
c. 已考獲英國皇家音樂學院三級或以上樂器證書及英國皇家音樂學院五級樂理證書。
(凡於五年內考獲英國皇家音樂學院八級樂理證書者，可豁免部份程度測試。)

學費：

全學年分三學期，三個月為一學期，學費按每學期繳交。
每學分 \$1,200；2570-90 合唱團及樂團每學分 \$800；2501-3 實科演奏全年 3 學分註冊費為 \$1,200。
其他收費：報名費 \$100 及學生會費 \$50。

備註

全面音樂訓練 助您實現 音樂夢想

音樂證書及文憑課程

文憑課程 (兩年制)

Diploma

所有文憑課程學生必須修讀共同科課程，並須選修至少一個主修科，主修科分為作曲、聖樂、音樂教育、鋼琴教學及演奏

共同科

General Studies Modules

開課日：二零二三年十月三日（星期二）

| 2023-2024 文憑第一年 | | 第一學期 (2023年10月至12月) | 第二學期 (2024年1月至3月) | 第三學期 (2024年4月至6月) |
|--|---|------------------------|------------------------|----------------------|
| 星期二 | 7:00-9:30PM | 3570 合唱團及樂團 (IV) | 3580 合唱團及樂團 (V) | 3590 合唱團及樂團 (VI) |
| 星期三 | 7:00-8:15PM | 3031 視唱練耳 (VII) | 3032 視唱練耳 (VIII) | 3033 視唱練耳 (IX) |
| | 8:30-9:45PM | 3011 和聲學 (IV) | 3012 和聲學 (V) | 3013 和聲學 (VI) |
| 星期四 | 7:00-8:15PM | 3130 樂器學 | 3021 旋律寫作 (I) | 3022 旋律寫作 (II) |
| | 8:30-9:45PM | 3121 曲式分析初階 (I) | 3122 曲式分析初階 (II) | 3123 曲式分析初階 (III) |
| 個別上課 | | 3501 實科演奏 (VII) | 3502 實科演奏 (VIII) | 3503 實科演奏 (IX) |
| 2024-2025 文憑第二年 | | 第一學期 (2024年10月至12月) | 第二學期 (2025年1月至3月) | 第三學期 (2025年4月至6月) |
| 星期二 | 7:00-9:30PM | 4570 合唱團及樂團 (VII) | 4580 合唱團及樂團 (VIII) | 4590 合唱團及樂團 (IX) |
| 星期三 | 7:00-8:15PM | 4011 對位法 (I) | 4012 對位法 (II) | 4013 對位法 (III) |
| | 8:30-9:45PM | 4130 西洋音樂歷史 (VII) | 4140 西洋音樂歷史 (VIII) | 4090 從聖經看音樂 |
| 星期四 | 7:00-8:15PM | 4121 鍵盤和聲及即興初階 (I) | 4122 鍵盤和聲及即興初階 (II) | - |
| 個別上課 | | 4501 實科演奏 (X) | 4502 實科演奏 (XI) | 4503 實科演奏 (XII) |
| 備註 | 入學資格： | | | |
| | 1. 已修畢高級證書課程（共 18 學分）或 | | | |
| | 2. a. 通過本校之程度測試 及 b. 具中學程度 及 c. 已考獲英國皇家音樂學院五級或以上樂器證書及英國皇家音樂學院八級樂理證書，並合乎各主修科之修讀要求。 | | | |
| 學費： 文憑課程每學分 \$1,300，詳細收費、課程內容及上課時間，請瀏覽本校網頁。 | | | | |

全面音樂訓練 助您實現 **音樂夢想**

音樂證書及文憑課程

▶ 主修科 Core Studies Modules

作曲 Composition

開課日：二零二三年十月九日（星期一）

學習分析各個時期的音樂特色及作曲家的風格，以及掌握樂曲的元素和多種作曲技巧，讓同學不單能夠用音樂去表達自己的意念，更可透過音樂創作去榮耀 神。

修讀要求：須對和聲寫作有充分掌握

| 2023-2024 文憑第一年 | | 第一學期 (2023年10月至12月) | 第二學期 (2024年1月至3月) | 第三學期 (2024年4月至6月) |
|--------------------|-------------|---------------------------|----------------------|----------------------|
| 星期一 | 7:00-8:15PM | 3181 高級和聲學 (I) | 3182 高級和聲學 (II) | 3183 高級和聲學 (III) |
| | 8:30-9:45PM | 3041 作曲研習 (I) | 3042 作曲研習 (II) | 3043 作曲研習 (III) |
| 2024-2025 文憑第二年 | | 第一學期 (2024年10月至12月) | 第二學期 (2025年1月至3月) | 第三學期 (2025年4月至6月) |
| 星期一 | 7:00-8:15PM | 4141 曲式分析 (I) | 4142 曲式分析 (II) | 4143 曲式分析 (III) |
| | 8:30-9:45PM | 4051 管弦樂法 (I) | 4052 管弦樂法 (II) | 4053 管弦樂法 (III) |
| 個別導修 | | 4041-3 作曲研習 (IV) (V) (VI) | | |

聖樂 Church Music

開課日：二零二三年十月九日（星期一）

了解教會音樂歷史的演變、聖樂教育的意義及聖詩學，更會學習教會音樂事工的推行、合唱指揮和領詩技巧，幫助同學在教會聖樂事工上更全面事奉，以音樂見證及榮耀 神。

修讀要求：須為基督徒及具合唱指揮經驗

| 2023-2024 文憑第一年 | | 第一學期 (2023年10月至12月) | 第二學期 (2024年1月至3月) | 第三學期 (2024年4月至6月) |
|--------------------|-------------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|
| 星期一 | 7:00-8:15PM | 4111 合唱及器樂之選曲及編曲法 (I) | 4112 合唱及器樂之選曲及編曲法 (II) | 4113 合唱及器樂之選曲及編曲法 (III) |
| | 8:30-9:45PM | 4081 高級合唱指揮 (I) | 4082 高級合唱指揮 (II) | - |
| 2024-2025 文憑第二年 | | 第一學期 (2024年10月至12月) | 第二學期 (2025年1月至3月) | 第三學期 (2025年4月至6月) |
| 星期一 | 7:00-8:15PM | 4050 教會音樂史 | 3004 音樂應用技術 | - |
| | 8:30-9:45PM | 3050 教會音樂事工 | 3060 聖詩學 | - |
| 個別導修 | | 4070-90 音樂與敬拜實踐 (I) (II) (III) | | |

全面音樂訓練 助您實現 **音樂夢想**

音樂證書及文憑課程

音樂教育 Music Education

開課日：二零二三年十月九日（星期一）

學習多位音樂教育家的哲學及教學法，探討音樂教育的意義，並幫助同學整合及靈活運用多種教學法，以實踐音樂教育的理想。

修讀要求：須考獲英國皇家音樂學院五級樂器或六級聲樂證書或同等程度

| 2023-2024 文憑第一年 | | 第一學期 (2023年10月至12月) | 第二學期 (2024年1月至3月) | 第三學期 (2024年4月至6月) |
|--------------------|-------------|---|------------------------|-------------------------|
| 星期一 | 7:00-8:15PM | 4111 合唱及器樂之選曲及編曲法 (I) | 4112 合唱及器樂之選曲及編曲法 (II) | 4113 合唱及器樂之選曲及編曲法 (III) |
| | 8:30-9:45PM | 4081 高級合唱指揮 (I) | 4082 高級合唱指揮 (II) | - |
| 2024-2025 文憑第二年 | | 第一學期 (2024年10月至12月) | 第二學期 (2025年1月至3月) | 第三學期 (2025年4月至6月) |
| 星期一 | 7:00-8:15PM | 3001 音樂教育導論 | 3004 音樂應用技術 | - |
| | 8:30-9:45PM | 3002 近代音樂教育家研習 | 3003 課程策劃及教學設計 | - |
| 個別導修 | | 4201-3 音樂教學實踐 (I)(II)(III) 3005 鋼琴能力訓練（非主修鋼琴之同學必修） | | |

鋼琴教學

開課日：二零二三年十月九日（星期一）

掌握鋼琴教學法，透過教學示範及個別教學指導，提昇同學的鋼琴教學水平。

修讀要求：須考獲英國皇家音樂學院七級或以上鋼琴證書

| 2023-2024 文憑第一年 | | 第一學期 (2023年10月至12月) | 第二學期 (2024年1月至3月) | 第三學期 (2024年4月至6月) |
|--------------------|-------------|--------------------------|----------------------|----------------------|
| 星期一 | 7:00-8:15PM | 3131 鋼琴教學法 (I) | 3132 鋼琴教學法 (II) | 3133 鋼琴教學法 (III) |
| | 8:30-9:45PM | 3071 鋼琴文學 (I) | 3072 鋼琴文學 (II) | 3073 鋼琴文學 (III) |
| 2024-2025 文憑第二年 | | 第一學期 (2024年10月至12月) | 第二學期 (2025年1月至3月) | 第三學期 (2025年4月至6月) |
| 星期一 | 8:30-9:45PM | 3061 鋼琴伴奏 (I) | 3062 鋼琴伴奏 (II) | - |
| 星期四 | 7:00-8:15PM | - | - | 3170 高級鍵盤和聲及即興法 |
| 個別導修 | | 4101-3 鋼琴教學法 (IV)(V)(VI) | | |

演奏（鋼琴、聲樂、古典結他、弦樂及管樂）

認識各時期樂曲的演奏風格，透過導師的專業指導，幫助同學成為優秀的演奏者，並透過室樂訓練，讓同學掌握演繹合奏作品的技巧。

修讀要求：須考獲英國皇家音樂學院八級或以上樂器證書或同等程度及通過面試

詳情請瀏覽本校網頁。

全面音樂訓練 助您實現 音樂夢想

個別及小組教授音樂課程

1. 器樂課程

Instruments / Singing / Conducting

適合兒童、青少年及成人修讀，因應個人興趣，學習自己喜愛的樂器。課程由專業老師悉心教授，同學可參加公開考試、比賽及本校的學生音樂會，以增加演奏機會。

按級每堂收費如下：

| 級別 | 每堂時間 | | | | |
|---------------------------|-------------------------------------|-------|-------|-----------------------|--------|
| | 鋼琴、古典結他、小提琴、 聲樂（六級起收費）、指揮（八級起收費） | | | 長笛、單簧管、薩克管、 敲擊、木箱鼓 | |
| | 30 分鐘 | 45 分鐘 | 60 分鐘 | 45 分鐘 | 60 分鐘 |
| 1 | \$200 | \$280 | \$355 | \$320 | \$400 |
| 2 | \$210 | \$300 | \$370 | \$340 | \$420 |
| 3 | \$230 | \$320 | \$400 | \$360 | \$450 |
| 4 | - | \$340 | \$430 | \$380 | \$480 |
| 5 | - | \$360 | \$460 | \$400 | \$520 |
| 6 | - | \$380 | \$490 | \$430 | \$570 |
| 7 | - | \$400 | \$520 | \$460 | \$610 |
| 8 | - | - | \$550 | - | \$650 |
| 演奏級 L1 (DipABRSM/ATCL) | - | - | \$750 | - | \$800 |
| 演奏級 L2 (其他) | - | - | \$950 | - | \$1060 |

2. 個別或小組樂理 / 聆聽課程系列

Music Theory / Aural Training

課程根據樂理及聆聽考試範圍而設計，適合將應考樂理及器樂考試之人士，學生可選擇個別或小組形式報讀。

| 級別 | 每堂時間（60 分鐘） | | |
|---------|-------------|-------|-------|
| | 個別 | 2 人小組 | 3 人小組 |
| G1-5 | \$460 | \$345 | \$270 |
| G6-8 | \$550 | \$415 | \$320 |
| AMusTCL | \$750 | \$560 | \$500 |

全面音樂訓練 助您實現 **音樂夢想**

個別及小組教授音樂課程

3. 爵士鋼琴彈奏訓練

Jazz Piano

爵士音樂千變萬化，充滿情調又富現代感，曲風獨特，若能拿捏其中竅門，便能充分發揮，趣味盎然。本校爵士鋼琴彈奏訓練課堂將透過有系統地認識、學習及鍛鍊，讓學生享受彈奏爵士音樂，適合所有有興趣人士。

| 爵士彈奏級別 | 每堂時間 (60 分鐘) | 鋼琴彈奏技巧要求 |
|----------|--------------|-----------|
| L1-2 | \$430 | Grade 1-5 |
| L3-4 | \$520 | Grade 6-7 |
| L5 | \$650 | Grade 8 |
| Advanced | \$780 | Diploma |

4. 鋼琴伴奏及合奏訓練

Piano Accompaniment / Ensembles

▶ **個人鋼琴伴奏訓練課程**

適合有意提高鋼琴伴奏技巧或擔當考試和比賽之伴奏者。課程融合鋼琴獨奏及伴奏的基礎，提昇考試及比賽伴奏技巧。學習範疇包括認識另類樂器及聲樂的特質，其協調之法規，以及了解各音樂時期之伴奏要訣。

▶ **合奏訓練課程**

適合有意提高合奏技巧者。教授範圍由鋼琴二重奏（包括四手聯彈）至器樂的合奏。課程以合奏協調技巧、各類器樂音色處理及整合融和之合作性為基礎。課程可為學生預備參加英國皇家音樂學院之合奏考試，以及各合奏比賽或演出。

| 級別 | 個人鋼琴伴奏訓練 | 合奏訓練 | | |
|------------|----------|-----------|-----------|-------|
| | | 2 人合奏 | 3 人合奏 | 3 人以上 |
| | | 每小時費用 | | |
| 1-3 | \$430 | \$400 × 2 | \$350 × 3 | 另議 |
| 4-5 | \$520 | \$460 × 2 | \$400 × 3 | |
| 6-7 | \$650 | \$520 × 2 | \$450 × 3 | |
| 8 or above | \$780 | \$750 × 2 | \$650 × 3 | |

全面音樂訓練 助您實現 音樂夢想

個別及小組教授音樂課程

5. 聖樂系列

Church Music

▶ 司琴訓練

課程為有志成為教會司琴之事奉人士而設，導師會按同學的程度提供教學，無論是初學者或有一定程度的彈奏者，導師將會提昇同學對現代聖詩的了解及詩歌伴奏的技巧。

| 級別 | 每堂時間 (60 分鐘) |
|-----|--------------|
| 1-5 | \$460 |
| 6-8 | \$550 |

▶ 聖詩結他伴奏課程

課程為有志以結他伴奏事奉之人士而設。導師會按同學的程度提供教學，無論是初學者或有一定程度的結他演奏者，均可於此課程學習中提昇技巧，讓同學能有效投入音樂事奉當中，用音樂榮耀上帝。

| 級別 | 每堂時間 (45 分鐘) | 每堂時間 (60 分鐘) |
|-----|--------------|--------------|
| 1-5 | \$345 | \$460 |
| 6-8 | - | \$550 |

▶ 詩歌敲擊伴奏課程

課程為有志以敲擊樂豐富詩歌音樂之人士而設。課堂將介紹教會常用的敲擊樂器，如搖鼓、響板、三角鈴，以及木箱鼓、邦高鼓等，教授學生如何把敲擊樂有效活潑地應用於詩歌敬拜中。

| 級別 | 每堂時間 (45 分鐘) | 每堂時間 (60 分鐘) |
|-----|--------------|--------------|
| 1-5 | \$400 | \$520 |
| 6-8 | - | \$650 |

▶ 敬拜隊鼓手

課程為有志用爵士鼓在敬拜隊及教會事奉之人士而設。導師會按同學的程度提供教學，教授多種風格的演奏技巧、節奏模式、Fill in... 等等。讓學員於敬拜隊及詩歌中發揮鼓手的角色，協助會眾投入敬拜。

| 級別 | 每堂時間 (45 分鐘) | 每堂時間 (60 分鐘) |
|-----|--------------|--------------|
| 1-5 | \$450 | \$600 |
| 6-8 | - | \$710 |

全面音樂訓練 助您實現 音樂夢想

個別及小組教授音樂課程

6. 考試及比賽系列

Examination / Competition

模擬考試課程

課程為即將參與器樂或聲樂考試之考生而設。考生將安排參與一次模擬考試，由本校資深導師給予評語，並於練習及改進後再有一次模擬考試，從而提昇考試的成功率及演奏水平，課程最少兩堂，考生可按需要增加堂數。

| 級別 | 每堂時間 | 費用 (2 堂) |
|-----|-------|----------|
| 1-5 | 60 分鐘 | \$1,400 |
| 6-7 | 60 分鐘 | \$1,800 |
| 8 | 75 分鐘 | \$2,600 |
| DIP | 90 分鐘 | \$3,600 |

比賽訓練課程

課程為即將參與比賽之學生而設。由本校資深導師為學生在音樂理解及技巧上提供深度意見，進而提昇學生演奏競爭力。讓學生能夠於比賽前提昇個人演奏狀態及演出水準，在比賽中獲得佳績，可按需要增加堂數。

| 級別 | 每堂時間 | 費用 |
|-----|-------|---------|
| 1-5 | 45 分鐘 | \$500 |
| 6-8 | 60 分鐘 | \$850 |
| 其他 | 75 分鐘 | \$1,250 |

** 考試及比賽系列：8 級或以上程度，將由陳祖慧副校長親自指導

7. 作曲及作品指導課程

Composition Coaching

課程專為對作曲有興趣之人士而設，導師將提供完備的作曲指引，協助學生完成作品；導師又可為已有之作品提供專業意見及指導，使作品更臻完美。

| | |
|--------------|-------|
| 每堂時間 (45 分鐘) | \$590 |
|--------------|-------|

全面音樂訓練 助您實現 音樂夢想

個別及小組教授音樂課程

8. 專業鋼琴伴奏

Professional Piano Accompanist

本校提供專業鋼琴伴奏服務，以協助有需要人士在考試、比賽及演出能提昇果效。本校之伴奏為專業音樂人士，在本地及海外之音樂學院或大學修讀音樂，主修鋼琴，並獲取國際認可資歷，更具有多年伴奏經驗。

| 伴奏對象樂器級別 | 45 分鐘費用 | 每小時費用 |
|-----------------|---------|---------|
| 1-5 | \$475 | \$630 |
| 6-7 | - | \$750 |
| 8 | - | \$890 |
| ATCL / DipABRSM | - | \$1,150 |
| LTCL / DipLRSM | - | \$1,350 |
| FTCL / DipFRSM | - | \$1,600 |

注意事項：

1. 練習場所在本校進行，如需在校舍以外地方上課，須每次課堂另加 \$500 交通費。
2. 伴奏安排最少兩課堂，1-5 級每次由 45 分鐘起，其他級數由 1 小時起。
3. 考試、比賽、表演當日將採用以上費用計算，另加其級別 1 小時之費用，費用已包括交通費。

*Look forward to seeing you
next year!*

明年再見!